

# **EG-Betriebserlaubnis**

**TYP E29**

**Fahrzeug: Golf I, Scirocco I, Scirocco II**

---

## MINISTERE DES TRANSPORTS

Luxembourg, le 17 novembre 1995

19-21, Boulevard Royal

L-2910 Luxembourg

Tél. 478-1 - Télécopieur 41 817 - Télex 1465 CIVAIR LU

REFERENCE : N° e13-81/334-1677 Ext.III

ANNEXES : Documentation technique



## COMMUNICATION DE RECEPTION D'UNE ENTITE TECHNIQUE

en application de la directive du Conseil 92/97/CEE du 10.11.1992

(article 9 bis de la directive du Conseil 70/156/CEE, du 6 février 1970, concernant le rapprochement des législations des Etats membres relatives à la réception des véhicules à moteur et de leurs remorques)

Entité technique : dispositif silencieux d'échappement de remplacement

Numéro de réception CEE de l'entité technique : e13-81/334-1677

Extension : III

Marque d'homologation : L1677

1. Marque de fabrique ou de commerce : Ray
2. Type : E29
3. Nom et adresse du fabricant : Ray Metallfabrik AB  
Ljungsarp  
S-51090 Limmared
4. Le cas échéant, nom et adresse du mandataire du fabricant : sans objet
5. Composition de l'entité technique : version A: Golf I / Golf I Cabrio  
version B: Scirocco I / Scirocco II  
- silencieux arrière : E29-4  
- tuyau intermédiaire : dia. 51-64 mm  
- silencieux avant : E29-2  
- tuyau collecteur : 029-1 (facultativement)  
- collecteur : 029-E (facultativement)
6. Marque de fabrique ou de commerce du (des) type(s) de véhicule(s) à moteur au(x)quel(s) le dispositif silencieux est destiné <sup>(2)</sup> : voir pages 2 et 3



6. Marque de fabrique ou de commerce du (des) type(s) de véhicule(s) à moteur au(x)quel(s) le dispositif silencieux est destiné:

Type de Véhicule	Dénomination Commerciale	Cylindrée [ccm]*	Puissance [kW/1/min]	Type de Moteur	Année de Construction à partir de
VW Golf **	Golf I 1,3l	1272	44 / 5600	GF	79
VW Golf **	Golf I 1,5l	1457	51 / 5600	JB	77
VW Golf **	Golf I 1,6l	1588	55 / 5600	FP	75
VW Golf **	Golf I GTI	1588	81 / 6100	EG	76
VW Golf **	Golf I 1,6l	1588	63 / 5600	FR	78
VW Golf **	Golf I 1,6l	1588	53 / 5600	FN	78
VW Golf **	Golf I 1,6l	1588	55 / 5600	EM	78
VW Golf **	Golf I GTI	1781	82 / 5500	GZ	83
VW Golf **	Golf I Cabrio	1595	55 / 5000	HN	83
VW Golf **	Golf I Cabrio	1781	82 / 5860	KT	83
VW Golf **	Golf I Cabrio	1781	70 / 5500	JH	83
VW Golf **	Golf I Cabrio	1595	81 / 6100	EG	76
VW Golf **	Golf I Cabrio	1595	55 / 5000	EW	83
VW Golf **	Golf I Cabrio	1781	82 / 5800	DX	83
VW Golf ***	Golf I Cabrio	1272	40 / 5400	HK	83
VW Golf ***	Golf I Cabrio	1595	53 / 5200	RE	86
VW Golf ***	Golf I Cabrio	1595	51 / 5000	EWA	83
VW Golf ***	Golf I Cabrio	1781	66 / 5200	EX	83
VW Golf ***	Golf I Cabrio	1781	72 / 5400	2H	89



VW Scirocco ** Scirocco I 1,3	1272		44 / 5600		GF		79	
VW Scirocco ** Scirocco I 1,5	1457		51 / 5600		JB		77	
VW Scirocco ** Scirocco I 1,6	1588		55 / 5600		FP		75	
VW Scirocco ** Scirocco I GTi	1588		81 / 6100		EG		76	
VW Scirocco ** Scirocco I GLi	1588		81 / 6100		EG		76	
VW Scirocco ** Scirocco I 1,6	1588		63 / 5600		FR		78	
VW Scirocco ** Scirocco I 1,6	1588		53 / 5600		FN		78	
VW Scirocco ** Scirocco I 1,6	1588		55 / 5600		EM		78	
VW Scirocco ** Scirocco II 1,6	1595		55 / 5000		HN		83	
VW Scirocco ** Scirocco II 1,6	1595		55 / 5000		EW		83	
VW Scirocco ** Scirocco II 1,8	1781		82 / 5800		DX		83	
VW Scirocco ** Scirocco II 1,8	1781		82 / 5800		KT		83	
VW Scirocco ** Scirocco II 1,8	1781		102 / 6300		KR		85	
VW Scirocco ** Scirocco II 1,3	1272		40 / 5400		HK		83	
VW Scirocco ** Scirocco II 1,5	1457		51 / 5600		JB		83	
VW Scirocco ** Scirocco II 1,6	1595		53 / 5200		RE		86	
VW Scirocco ** Scirocco II 1,6	1595		51 / 5000		EWA		83	
VW Scirocco ** Scirocco II 1,6	1595		63 / 5600		FR		83	
VW Scirocco ** Scirocco II 1,8	1781		66 / 5200		EX		83	
VW Scirocco ** Scirocco II 1,8	1781		70 / 5500		JH		83	
VW Scirocco ** Scirocco II 1,8	1781		95 / 5800		PL		86	
VW Scirocco ** Scirocco II 1,8	1781		102 / 6100		KR		85	

\* Cylindrée effective  
 \*\* Versions non catalysées  
 \*\*\* Versions catalysées



7. **Type(s) de véhicule(s) et leur(s) numéro de réception:** voir point 6 ci-avant  
numéro de réception non accessible
8. **Moteur**
- 8.1. **Nature (à allumage commandé, diesel) :** à allumage commandé
- 8.2. **Cycles: ~~deux-temps~~, quatre temps :** à quatre temps
- 8.3. **Cylindrée :** voir point 6 ci-avant
- 8.4. **Puissance maximale du moteur kW à ... min<sup>-1</sup> <sup>(3)</sup> :** voir point 6 ci-avant
9. **Nombre de rapports de la boîte de vitesses :** 5 rapports
10. **Rapports de la boîte de vitesses utilisés :** 2ième et 3ième rapport
11. **Rapport(s) du pont :** 3,67
12. **Valeurs du niveau sonore :**
- véhicule en marche ... dB(A), vitesse stabilisée avant accélération à 50 km/h  
Version A: 76 dB(A)  
Version B: 75 dB(A)
- véhicule à l'arrêt ... dB(A) à ... min<sup>-1</sup>  
Version A: 86 dB(A) à 4350 min<sup>-1</sup>  
Version B: 84 dB(A) à 4350 min<sup>-1</sup>
13. **Variation de la perte de charge :**  
Version A : - 27 %  
Version B : - 25 %
14. **Restrictions éventuelles concernant l'utilisation et prescriptions de montage :** utilisation autorisée uniquement en combinaison avec  
- tuyau de connexion ou  
- tuyau collecteur d'origine ou  
- tuyau collecteur 029-1 ou  
- collecteur 029-E ou  
- silencieux avant d'origine ou  
- catalyseur d'origine
15. **Date de présentation du modèle pour la délivrance de la réception CEE de l'entité technique :** 08.11.1995
16. **Services techniques :** Société Nationale de Contrôle Technique-Homologations  
L-5201 Sandweiler  
  
Luxcontrol s.a.  
B.P. 349  
L-4004 Esch-sur-Alzette
17. **Date du procès-verbal délivré par le service technique :** 08.11.1995



- 18. Numéro du procès-verbal délivré par le service technique : LCA 51 36 021 5
- 19. L'extension de la réception CEE de l'entité technique accordée / refusée est <sup>(\*)</sup> : accordée
- 20. Lieu : Luxembourg
- 21. Date : 17 novembre 1995
- 22. Signature : Pour la Ministre des Transports



Marco FELTES  
chef de bureau adjoint

- 23. Les documents et pièces suivants, portant le numéro de réception ci-dessus de l'entité technique, sont annexés à la présente communication (à remplir si nécessaire)
- 24. Remarques : les indications des points 9. à 13. se rapportent au véhicule de référence  
Version A: VW Golf I Cabrio 1,8 (82 kW à 5800 min<sup>-1</sup>)  
Version B: VW Scirocco II 1,8 (82 kW à 5800 min<sup>-1</sup>)

**Modifications faisant l'objet de la présente extension:**

- Adaptation de la réception aux modifications conformes à la version 92/97 de la directive;
- Modifications rédactionnelles;
- Types de véhicules supplémentaires auxquels le dispositif d'échappement de remplacement peut être monté (Golf I Cabrio moteur HK, RE, EW, EWA, EX, 2H, DX).

**Note explicative et récapitulative des extensions réalisées :**

**Extension I du 09.06.1993**

- Types de véhicules supplémentaires auxquels le dispositif d'échappement de remplacement peut être monté;
- Silencieux avant;
- Tuyaux de connexion;
- Tuyaux collecteur;
- Variantes d'assemblage de l'entité technique;
- Nom du constructeur;
- Modifications rédactionnelles;
- Raison sociale et adresse d'un des services techniques;
- Adaptation de la réception aux modifications conforme à la version 89/491/CEE de la directive.

**Extension II du 14.03.1995**

- Modifications rédactionnelles;
- Types de véhicules supplémentaires auxquels le dispositif d'échappement de remplacement peut être monté;
- Suppression du mandataire du constructeur.

**Extension III du 17.11.1995**

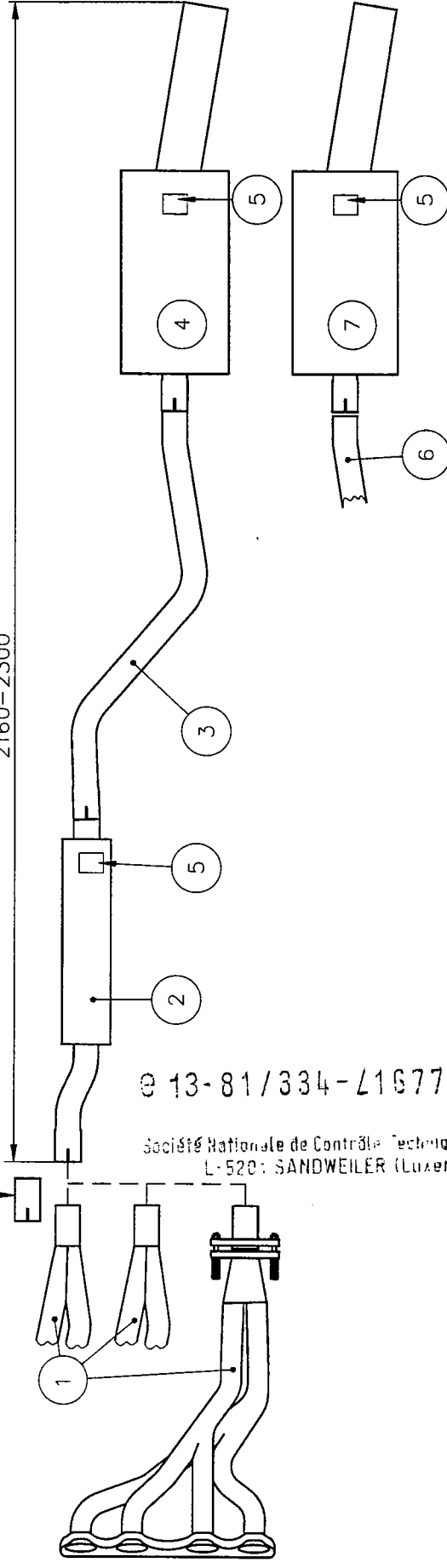
- Adaptation de la réception aux modifications conformes à la version 92/97 de la directive;
- Modifications rédactionnelles;
- Types de véhicules supplémentaires auxquels le dispositif d'échappement de remplacement peut être monté

<sup>(2)</sup> Si plusieurs types sont indiqués, les points 7 à 14 inclus doivent être remplis pour chacun de ces types.

<sup>(3)</sup> Déterminée suivant 80/1269/CCE

<sup>(\*)</sup> Biffer les mentions inutiles.

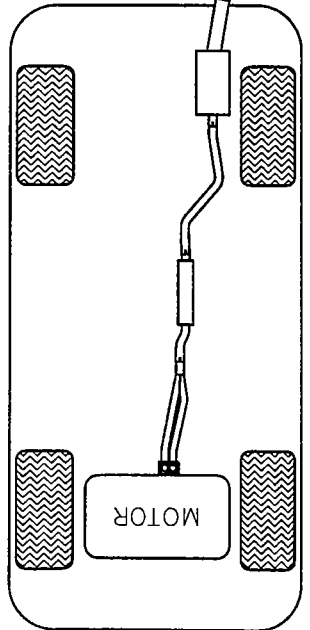
Anpassung, variierend Ausführung



© 13-81/334-11677--Ext. II:  
 Société Nationale de Contrôle Technique Homologations  
 L-520: SANDWEILER (Luxembourg)

Ref.-no PAGE  
 36 022 4 001

LAGE AM FAHRZEUG



FABRIKSCHILD 5  
 Typ: xxxx  
 Ewg nr: xxxx  
 Art nr: xxxx

7	Nachschalldämpfer	E29-4*			
6	Auspuffanlage	Seriemässig			
5	Fabriksschild				
4	Nachschalldämpfer	E29-4*			
3	Verbindungsrohr	W.W.			
2	Verschalldämpfer	E29-2*			
1	V. Hosenrohr	Seriemässig			
1	V. Hosenrohr	029-1*			
1	Fächerkrummer	029-E			
Del.-nr	Ant	Benennung	Material	Dimension	Anmerkung
Konstr	Ritad	Kop	Stand	Skalq	Ersatzt av
				1:10	E29-H5-002
ZUSAMMENSTELLUNG					Bestell-nr
RAY METALLFABRIK AB					930413
LJUNGSARP S-51090 LIMMARED					RIT-nr
					E29-H5-003